

插图时代

小学生注音版文学名著课外阅读
配“鞠萍姐姐”精彩导读 CD 光盘

原著 (法国)梅里美

卡门



晨光出版社

小学生注音版文学名著课外阅读
配“鞠萍姐姐”精彩导读 CD 光盘

原著 (法国) 梅里美

卡 门

读图时代 特别企划



晨 光 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

卡 门/(法国)梅里美著;读图时代出版公司编绘.
—昆明:晨光出版社,2005.2
(小学生注音版文学名著课外阅读)
ISBN 7-5414-2409-9

I.卡... II.①梅... ②读... III.汉语拼音-儿童
读物 IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 005921 号

小学生注音版文学名著课外阅读

KA MEN

卡 门

原著 (法国)梅里美

读图时代 特别企划

出版策划:崔寒韦 主编:蒋一谈

责任编辑 罗永强

责任校对 余 祁

脚本总监 陈雪梅

插画统筹 鹰眼插画

读者调查 艺童坊

营销协助 书窗网页

装帧设计 商子庄

脚本编译 吕 欣

插画主笔 张鹏飞 梁 昱

后期统筹 郑亚超 张 琦

后期助理 黄一棉 蒋和颐 孙世鹏

陈鯤羽 黄悦轩

录音合成 北京创新世纪影视多媒体
光盘有限公司

出版发行:晨光出版社

地 址:昆明市环城西路 609 号

邮政编码:650034

E-mail:cgcb@public.km.yn.cn

发行部电话:0871-4186745

印 装:云南福保东陆印刷股份有限公司

开 本:880×1230 1/32

印 张:6.5

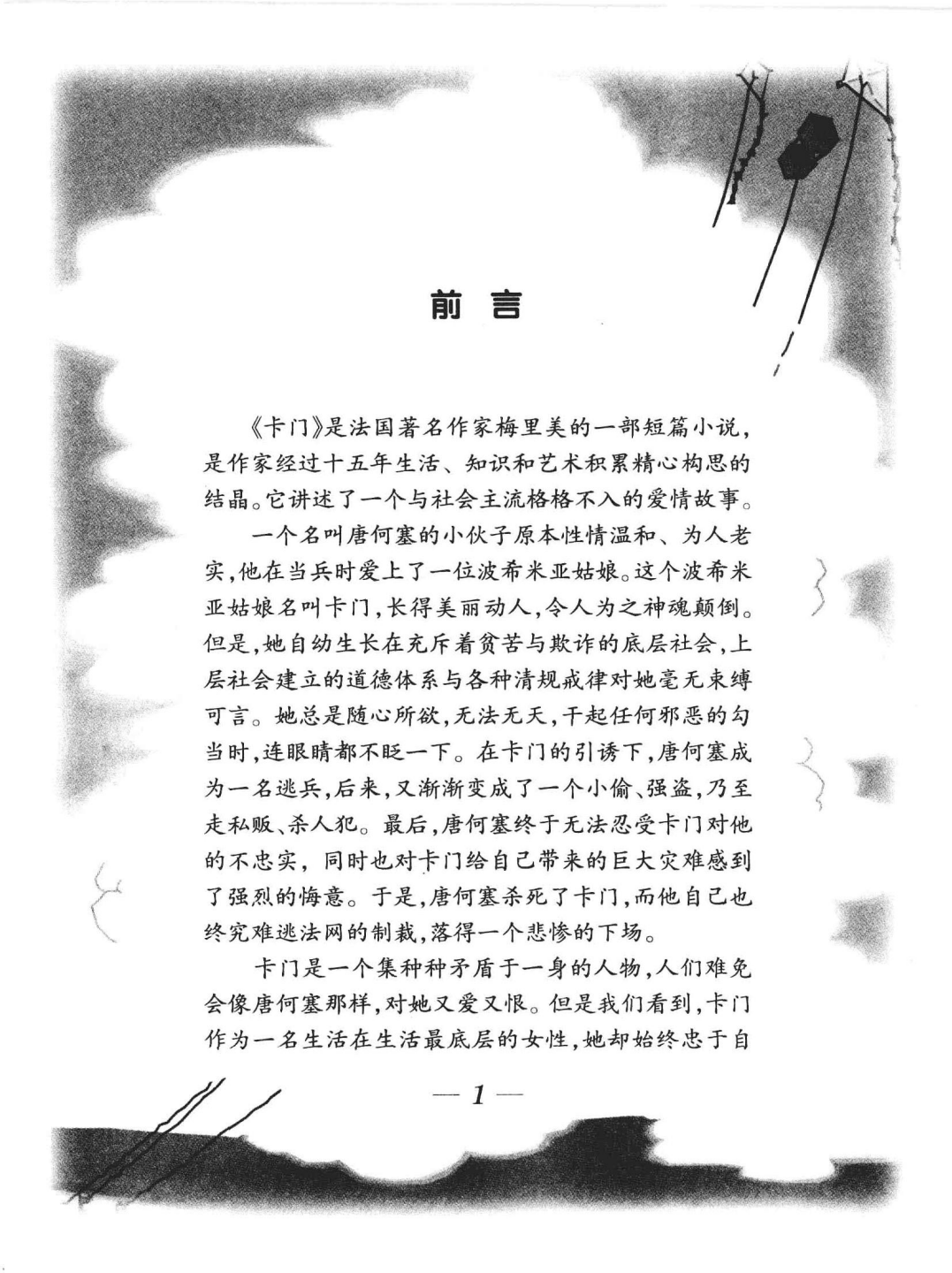
插 页:4

字 数:104 000

版 次:2005 年 2 月第 1 版
2005 年 2 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-5414-2409-9/G·2032

定 价:12.00 元

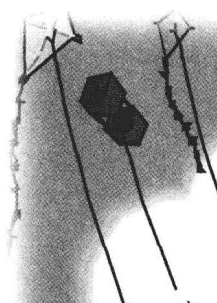


前言

《卡门》是法国著名作家梅里美的一部短篇小说，是作家经过十五年生活、知识和艺术积累精心构思的结晶。它讲述了一个与社会主流格格不入的爱情故事。

一个名叫唐何塞的小伙子原本性情温和、为人老实，他在当兵时爱上了一位波希米亚姑娘。这个波希米亚姑娘名叫卡门，长得美丽动人，令人为之神魂颠倒。但是，她自幼生长在充斥着贫苦与欺诈的底层社会，上层社会建立的道德体系与各种清规戒律对她毫无束缚可言。她总是随心所欲，无法无天，干起任何邪恶的勾当时，连眼睛都不眨一下。在卡门的引诱下，唐何塞成为一名逃兵，后来，又渐渐变成了一个小偷、强盗，乃至走私贩、杀人犯。最后，唐何塞终于无法忍受卡门对他的不忠实，同时也对卡门给自己带来的巨大灾难感到了强烈的悔意。于是，唐何塞杀死了卡门，而他自己也终究难逃法网的制裁，落得一个悲惨的下场。

卡门是一个集种种矛盾于一身的人物，人们难免会像唐何塞那样，对她又爱又恨。但是我们看到，卡门作为一名生活在生活最底层的女性，她却始终忠于自

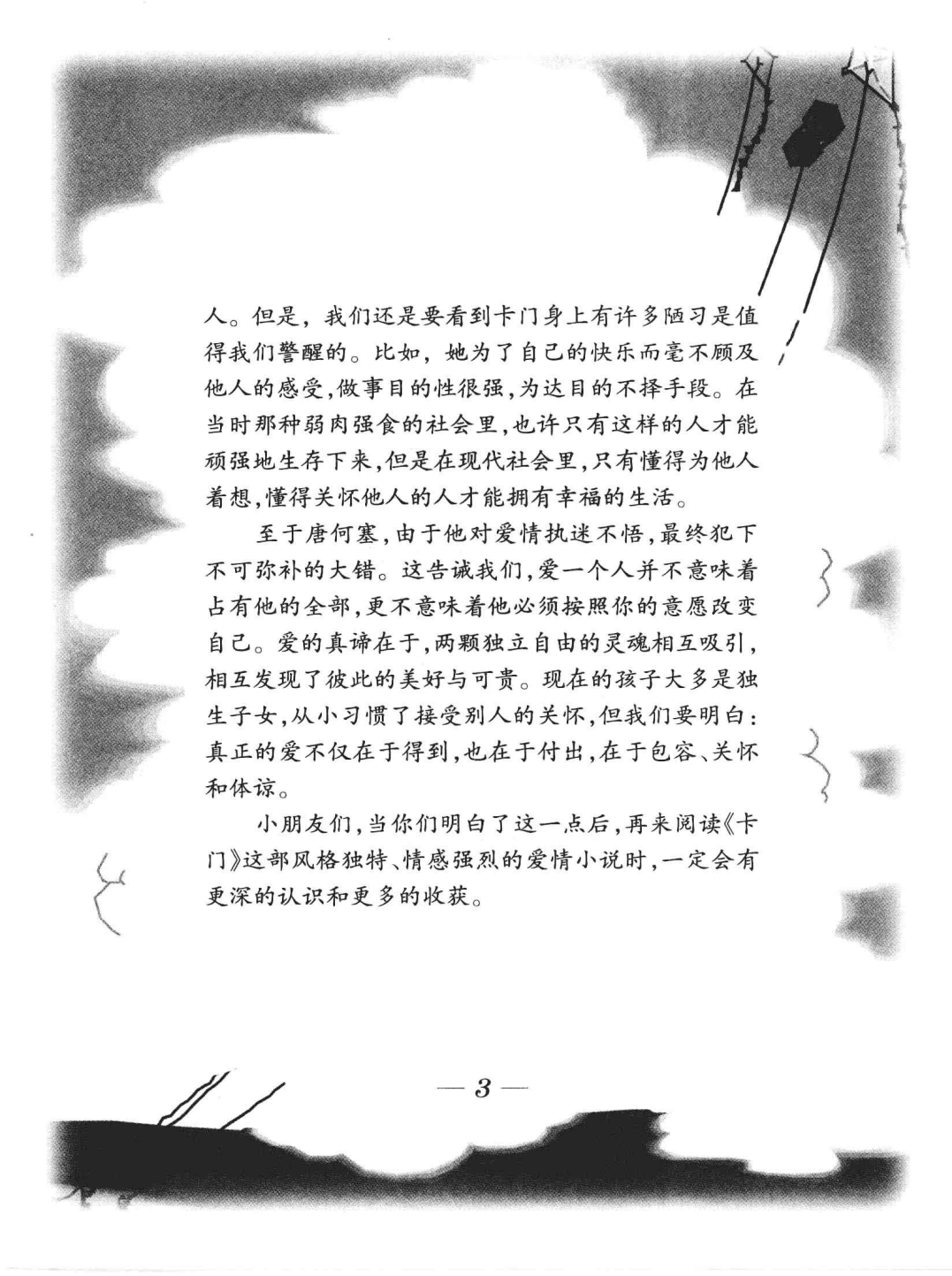


我，追寻个性和生活的自由与独立。如此特立独行的行为在 19 世纪中期的西方社会引起了很大的轰动，也促使当时的人们不再将女性仅仅视为必须依附于男性的软弱角色。这就是卡门成为文学史上最令人难忘的女性艺术形象的重要原因之一。

评论家们曾用“恶之花”来形容美丽而又邪恶的卡门，的确非常精确。那么，从我们现代人的眼光来看待这部作品，应该如何来评价卡门和唐何塞这两个悲剧性的人物呢？

首先，我们必须认识到，梅里美创作这部小说时，西方社会仍处在一个男尊女卑、等级森严的历史时期，当时的女性不仅无权决定自己的爱情，更无法掌控自己的个人命运。因而，那些生活得自由自在的波希米亚人在世俗的眼中显得如此惊世骇俗、有伤风化，也就不足为奇了。那么，为了强调和突出卡门身上这种主动控制自己的爱情和命运的独特个性，梅里美如此刻意强化卡门的为所欲为，乃至无法无天的行径也就可以为我们所理解了。

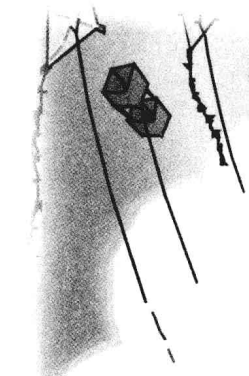
在现代社会，我们鼓励所有的女性都应该拥有自己独立的个性，自由地发展自己的性格和特长，让自己成长为一个有独立主见、性格坚强、美丽与智慧并重的



人。但是，我们还是要看到卡门身上有许多陋习是值得我们警醒的。比如，她为了自己的快乐而毫不顾及他人的感受，做事目的性很强，为达目的不择手段。在当时那种弱肉强食的社会里，也许只有这样的人才能顽强地生存下来，但是在现代社会里，只有懂得为他人着想，懂得关怀他人的人才能拥有幸福的生活。

至于唐何塞，由于他对爱情执迷不悟，最终犯下不可弥补的大错。这告诫我们，爱一个人并不意味着占有他的全部，更不意味着他必须按照你的意愿改变自己。爱的真谛在于，两颗独立自由的灵魂相互吸引，相互发现了彼此的美好与可贵。现在的孩子大多是独生子女，从小习惯了接受别人的关怀，但我们要明白：真正的爱不仅在于得到，也在于付出，在于包容、关怀和体谅。

小朋友们，当你们明白了这一点后，再来阅读《卡门》这部风格独特、情感强烈的爱情小说时，一定会有更深的认识和更多的收获。



目 录

- 第一章 偶遇唐何塞 /1
- 第二章 患难结情谊 /23
- 第三章 意外重逢 /47
- 第四章 唐何塞入狱 /66
- 第五章 解救卡门 /76
- 第六章 重逢 /102
- 第七章 误入歧途 /121
- 第八章 走私生涯 /139
- 第九章 罪恶的深渊 /158
- 第十章 同归于尽 /179
- 



dì yī zhāng

第一章



ǒu yù táng hé sài

偶遇唐何塞

dì lǐ xué jiā men dōu shuō gōng yuán qián nián kǎi sā
地理学家们都说，公元前45年，恺撒

dà dì shuài jūn yǔ páng bèi de liǎng ge ér zǐ zhǎn kāi dà zhàn de mén
大帝率军与庞贝的两个儿子展开大战的门

dá gǔ zhàn chǎng wèi yú xiàn zài de bā sī tú lì bō ní dì
达古战场位于现在的巴斯图利—波尼地

qū gèng què qiè de shuō jiù zuò luò yú mǎ ěr bèi lā shì yǐ běi
区，更确切地说，就坐落于马尔贝拉市以北

qiān mǐ zuǒ yòu de dì fang wǒ zǒng huái yí tā men bìng bù zhī dào
8千米左右的地方。我总怀疑他们并不知道

zì jǐ zài shuō shén me
自己在说什么。





gēn jù wǒ cóng xī bān yá zhàn zhēng zhè běn liú chuán zhì
根据我从《西班牙战争》这本流传至
jīn jù shuō shì luó mǎ jūn duì yī wèi wú míng jūn guān suǒ zhù de zuò
今、据说是罗马军队一位无名军官所著的作
pǐn zhōng huò dé de guān yú kǎi sā dà dì yuǎn zhēng xī bān yá de zhēn
品中获得的关于恺撒大帝远征西班牙的珍
guì zī liào yǐ jí cóng ào sū nà gōng jué zhēn guì de cáng shū zhōng
贵资料，以及从奥苏那公爵珍贵的藏书
suǒ dé dào de yī xiē zī liào lái pàn duàn wǒ rèn wéi zhè ge hè
所得到的一些资料来判断，我认为，这个赫
hè yǒu míng de zhàn chǎng yīng gāi zài méng dì lì yà shì fù jìn
赫有名的战场应该在蒙蒂利亚市附近——
kǎi sā dà dì céng jīng zài zhè lǐ gū zhù yī zhì de tóng páng bèi liǎng
恺撒大帝曾经在这里孤注一掷地同庞贝两
ge ér zǐ suǒ shuài lǐng de gòng hé guó wèi shì men jué yì sǐ zhàn
个儿子所率领的共和国卫士们决一死战，
bìng zuì zhōng huò shèng
并最终获胜。

nián chū qiū wǒ qià hǎo tú jīng ān dá lú xī yà
1830年初秋，我恰好途经安达卢西亚，
yǒu chōng yù de shí jiān xíng shì yú shì wǒ zuò le yí cì cháng
有充裕的时间行事，于是，我做了一次长





jù lí de yuǎn zú yǐ biàn bǎ shèng xià de yí diǎn nòng ge qīng
距离的远足，以便把剩下的疑点弄个清
chu wǒ xī wàng wǒ néng gòu yīn cǐ wán chéng yì piān guān yú mén
楚。我希望，我能够因此完成一篇关于门
dá gǔ zhàn chǎng de xué shù lùn wén bǎ nà xiē xiāng xìn shí jù de
达古战场的学术论文，把那些相信实据的
kǎo gǔ xué jiā men xīn tóu liáo rào de suǒ yǒu yí tuán yì sǎo ér
考古学家们心头缭绕的所有疑团一扫而
guāng bú guò zài wǒ de lùn wén shàng wèi wèi quán ōu zhōu de xué
光。不过，在我的论文尚未为全欧洲的学
zhě jiě jué zhè ge kùn rǎo tā men yǐ jiǔ de dì lǐ wèn tí zhī qián
者解决这个困扰他们已久的地理问题之前，
wǒ xiǎng gěi nǐ men xiān jiǎng shù yí ge xiǎo gù shi dāng rán tā
我想给你们先讲述一个小故事，当然，它
bìng bú huì fáng ài wǒ men zhèng què pàn duàn mén dá gǔ zhàn chǎng jiū jìng
并不会妨碍我们正确判断门达古战场究竟
zài hé chù zhè ge yǒu qù de wèn tí
在何处这个有趣的问题。

wǒ zài kē ěr duō wǎ shì gù le yí ge dāng dì de xiàng dǎo hé
我在科尔多瓦市雇了一个当地的向导和
liǎng pǐ mǎ jiù chū fā le wǒ de quán bù xíng lí zhǐ yǒu yì běn
两匹马，就出发了。我的全部行李只有一本





kǎi sā dà dì de huí yì lù hé jǐ jiàn huàn xǐ chèn shān lián
恺撒大帝的《回忆录》和几件换洗衬衫。连
xù hěn duō tiān wǒ zài jiā sài nà píng yuán de gāo dì shàng cháng tú
续很多天，我在加塞那平原的高地上长途
bá shè liè rì dāng kōng jiǎn zhí néng bǎ rén kǎo jiāo wǒ yòu
跋涉，烈日当空，简直能把人烤焦，我又
kě yòu lèi jiǎn zhí xiǎng bǎ kǎi sā hé páng bèi de liǎng ge ér zǐ
渴又累，简直想把恺撒和庞贝的两个儿子
yì qǐ sòng qù jiàn guǐ zhèng zài zhè fán mèn nán dāng de shí hòu
一齐送去见鬼。正在这烦闷难当的时候，
wǒ tū rán bù jīng yì jiǎn fā xiàn zài xiǎo jìng yuǎn chù lù chū yì xiǎo
我突然不经意间发现，在小径远处露出一小
piàn lǜ sè cǎo dì shàng miàn zhǎng zhe jǐ gēn xī shū de dēng xīn cǎo
片绿色草地，上面长着几根稀疏的灯芯草
hé lú wěi zhè yì wèi zhe fù jìn yí dìng yǒu quán shuǐ guǒ rán
和芦苇。这意味着附近一定有泉水。果然，
dāng wǒ zǒu guo qu yí kàn zài wǒ yǐ wéi shì yí piàn cǎo dì de dì
当我走过去一看，在我以为是一片草地的地
fang yuán lái què shì yí kuài quán shuǐ guàn zhù ér chéng de xiǎo xiǎo zhǎo
方，原来却是一块泉水灌注而成的小小沼
zé yǒu yì tiáo xì xì de xiǎo xī kàn shàng qu sì hū shì cóng
泽。有一条细细的小溪，看上去似乎是从





kǎ bù lā shān mài zhōng yí ge zhǎi xiǎo de xiá gǔ lǐ liú chū lái
卡布拉山脉中一个窄小的峡谷里流出来
de liú dào zhǎo zé lì jiù xiāo shī le yóu cǐ wǒ dé chū jié
的，流到沼泽里就消失了。由此我得出结
lùn rú guǒ yán zhe zhè tiáo xiǎo xī wǎng shàng yóu xún qù yí dìng
论，如果沿着这条小溪往上游寻去，一定
néng zhǎo dào gèng qīng liáng de shuǐ liú ér qiě shàng yóu yí dìng méi yǒu
能找到更清凉的水流，而且上游一定没有
zhè me duō de shuǐ zhī hé qīng wā huò xǔ wǒ zài shàng yóu yí dài de
这么多的水蛭和青蛙，或许我在上游一带的
yán shí duī lǐ hái kě yǐ zhǎo dào yīn liáng de xiē jiǎo dì
岩石堆里还可以找到阴凉的歇脚地。

yì zǒu jìn xiá gǔ wǒ de mǎ tū rán gāo shēng sī míng zài
一走进峡谷，我的马突然高声嘶鸣，在
xiá gǔ shēn chù yǒu lìng yì pǐ wǒ men kàn bu jiàn de mǎ lì jí
峡谷深处，有另一匹我们看不见的马，立即
suí shēng yīng hè wǒ zǒu le bú guò bǎi yú bù xiá gǔ huò rán kāi
随声应和。我走了不过百余步，峡谷豁然开
lǎng zài wǒ yǎn qián chéng xiàn chū yí piàn tiān rán de huán xíng jù chǎng
朗，在我眼前呈现出片天然的环形剧场
shì de kòng dì sì zhōu sǒng lì zhe xiǎn jùn de shān líng bǎ zhè
似的空地。四周耸立着险峻的山岭，把这





kuài kòng dì wán quán zhē bì qí lái duì yú yī míng cháng tú bá
块空地完全遮蔽起来。对于一名长途跋
shè pí bèi bù kān de lǚ kè ér yán zài yě zhǎo bù dào bǐ zhè
涉、疲惫不堪的旅客而言，再也找不到比这
er gèng shū shì qiè yì de xiē jiǎo dì le zài rú dāo xiāo bǎn bǐ zhí
儿更舒适惬意的歇脚地了。在如刀削般笔直
de yán shí jiǎo xià qīng liáng de quán shuǐ pēn yǒng ér chū jīng zhí
的岩石脚下，清凉的泉水喷涌而出，径直
liú rù yí ge tiān rán xiǎo shuǐ tán lǐ shuǐ tán dǐ xià pū mǎn le hòu
流入一个天然小水潭里，水潭底下铺满了厚
hòu yī céng xuě bái xì nǐ de shā zǐ yǒu wǔ liù kē gāo dà tǐng bá
厚一层雪白细腻沙子。有五六棵高大挺拔
de xiàng shù yóu yú zhōng nián bú shòu bào fēng qīn xí yòu yǒu gān
的橡树，由于终年不受暴风侵袭，又有甘
tián de quán shuǐ zī rùn tíng tíng zhí lì zài chí biān cāng cuì xióng
甜的泉水滋润，亭亭直立在池边，苍翠雄
wēi nóng yīn zā dì qià hǎo jiāng yī chí quán shuǐ zhē bì qí lái
伟，浓阴匝地，恰好将一池泉水遮蔽起来。
shuǐ táng sì zhōu hái zhǎng mǎn le róu ruǎn ér yòu lǜ yóu yóu de qīng
水塘四周还长满了柔软而又绿油油的青
cǎo jiǎn zhí jiù shì yě wài lǚ rén de tiān rán shuì chuáng wǒ déi
草，简直就是野外旅人的天然睡床。我得





shuō fāng yuán qiān mǐ yǐ nèi rèn hé lǚ diàn de chuáng pù dōu méi
说，方圆40千米以内任何旅店的床铺都没
zhè er zhè me shū shì
这儿这么舒适。

rán ér wǒ què bù néng kuā kǒu shuō zì jǐ shì dì yī gè fā
然而，我却不能夸口说自己是第一个发
xiàn le rú cǐ yōu yǎ qīng jìng de dì fang yí ge nán rén zǎo yǐ tǎng
现了如此幽雅清静的地方。一个男人早已躺
zài nà lǐ xiē xi le dāng wǒ jìn qù de shí hou tā yí dìng
在那里歇息了。当我进去的时候，他一定
zhèng zài shuì jiào shì mǎ pǐ zhī jiān bǐ cǐ sī míng de shēng yīn ràng
正在睡觉，是马匹之间彼此嘶鸣的声音让
tā jīng xǐng le guò lái nà rén shì yí ge jiàn zhuàng piào hàn de qīng
他惊醒了过来。那人是一个健壮彪悍的青
nián hàn zi zhōng děng shēn cái kàn shàng qu tǐ gé fēi cháng jiē
年汉子，中等身材，看上去体格非常结
shí mù guāng yīn chén ào màn tā yuán běn hěn kě néng fēi cháng
实，目光阴沉傲慢。他原本很可能非常
piào liang de pí fū yán sè yóu yú cháng shí jiān de fēng chuī rì
漂亮的皮肤颜色，由于长时间的风吹日
shài biàn de bǐ tā de tóu fa yán sè hái yào qī hēi tā de
晒，变得比他的头发颜色还要漆黑。他的





mǎ er zǎo yǐ jiāng zì jǐ zhàn zhe nà yì quān er de qīng cǎo chī de
马儿早已将自己站着那一圈儿的青草吃得
yì gān èr jìng le tā zé yì zhī shǒu qiān zhe mǎ er de jiāng
一千二净了，他则一只手牵着马儿的缰
shéng lìng yì zhī shǒu bú dòng shēng sè de jiāng yāo jiān de yì zhī
绳，另一只手不动声色地将腰间的一枝
duǎn qiāng bá le chū lái wǒ chéng rèn qǐ chū zhè zhī qiāng hé chí
短枪拔了出来。我承认，起初这枝枪和持
qiāng rén de mǎn liǎn xiōng xiàng lìng wǒ dà jīng shī sè kě shì wǒ
枪人的满脸凶相令我大惊失色；可是，我
zài dāng dì tīng shuō le tài duō guān yú qiáng dào de gù shì què cóng
在当地听说了太多关于强盗的故事，却从
lái méi yǒu yù jiàn guo yí ge yǐ zhì wǒ bù xiāng xìn guǒ zhēn huì yǒu
来没有遇见过一个，以致我不相信果真会有
shén me qiáng dào le kuàng qiě wǒ zài dāng dì hái kàn jiàn guo bù
什么强盗了。况且，我在当地还看见过不
shǎo lǎo shí bā jiāo de nóng mín quán fù wǔ zhuāng de qù jí shì gǎn
少老实巴交的农民全副武装地去集市赶
jí yīn cǐ kàn dào zhè wèi mò shēng rén shēn shàng de yí jiàn fáng
集。因此，看到这位陌生人身上的的一件防
shēn wǔ qì bìng bù néng ràng wǒ jiù duì tā de dào dé pǐn zhì chǎn
身武器，并不能让我就对他的道德品质产





shēng huái yí ér qiě wǒ shì zhè me xiǎng de jiù suàn tā zhēn
生怀疑。而且，我是这么想的：就算他真
shì ge qiáng dào nà me tā ná le wǒ de chèn shān hé wǒ
是个强盗，那么，他拿了我的衬衫和我
nà běn huí yì lù yòu yǒu shén me yòng ne yú shì wǒ duì zhè
那本《回忆录》又有什么用呢？于是我对这
wèi ná qiāng de qīng nián hàn zi hé qì ér yòu suí yì de diǎn le diǎn
位拿枪的青年汉子和气而又随意地点了点
tóu hái mǎn liǎn xiào róng de wèn tā wǒ shì bu shì dǎ rǎo le tā
头，还满脸笑容地问他，我是不是打扰了他
de xiū xi tā méi yǒu huí dá wǒ què bǎ wǒ cóng tóu dào jiǎo xī
的休息。他没有回答我，却把我从头到脚细
xì dǎ liang le yì fān kàn shàng qu tā sì hū duì zì jǐ de
细打量了一番；看上去，他似乎对自己的
chá kàn jié guǒ gǎn dào fēi cháng mǎn yì yú shì tā yòu bǎ wǒ shēn
察看结果感到非常满意，于是他又把我身
hòu nà ge màn téng téng zǒu guo lái de xiàng dǎo dǎ liang le yì fān
后那个慢腾腾走过来的向导打量了一番。
nà wèi dāng dì de xiàng dǎo kàn dào zhè ge hàn zi tū rán liǎn sè fā
那位当地的向导看到这个汉子，突然脸色发
bái huò de tíng zhù le jiǎo xiǎn rán tā shí fēn hài pà wǒ xīn
白，噶地停住了脚，显然他十分害怕。我心





xiǎng zāo le yí dìng shì pèng shàng qiáng dào le dàn wèi
想：“糟了，一定是碰上强盗了！”但为
le jǐn shèn qǐ jiàn wǒ lì kè jué dìng bú dòng shēng sè àn àn
了谨慎起见，我立刻决定不动声色，暗暗
guān chá shì qing de fā zhǎn zài zuò kǎo lǜ wǒ xià le mǎ ràng
观察事情的发展再作考虑。我下了马，让
xiàng dǎo xiè xia mǎ ān wǒ guì zài qīng chè de quán shuǐ páng biān
向导卸下马鞍，我跪在清澈的泉水旁边，
bǎo nǎo dai hé shuāng shǒu dōu jìn dào qīng liáng de quán shuǐ lǐ rán hòu
把脑袋和双手都浸到清凉的泉水里，然后
fú zài dì shàng tān lán de hē le yí dà kǒu shuǐ
伏在地上，贪婪地喝了一大口水。

zhè shí wǒ zǐ xì guān chá wǒ de xiàng dǎo hé nà ge mò
这时，我仔细观察我的向导和那个陌
shēng hàn zi xiàng dǎo sì hū shí fēn bú lè yì de zǒu jìn quán shuǐ
生汉子。向导似乎十分不乐意地走近泉水
biān nà ge mò shēng hàn zi què yǐ jīng duì wǒ men háo wú è yì
边；那个陌生汉子却已经对我们毫无恶意
le yīn wèi tā yǐ jīng fàng kāi le zì jǐ de mǎ shǒu lǐ jǐn jǐn
了，因为他已经放开了自己的马，手里紧紧
niē zhe de nà zhī duǎn qiāng xiàn zài qiāng kǒu yě yǐ jīng cháo xià
捏着的那枝短枪，现在枪口也已经朝下

